

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 斯蒂芬·利科克古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·利科克古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/1页

[ˈɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrg]
INDEX OF THE PROJECT GUTENBERG
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS OF
作品 的

作品

[ˈstiːvən] [ˈliːkɔk]
STEPHEN LEACOCK
斯蒂芬 利科克

斯蒂芬·利科克

[kəmˈpaɪld] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)]
Compiled by David Widger
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[kɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [brɪfɔːr] [iːt] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [vjʊː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click on the # # before each title to view a linked
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈvɑːljəm] .
table of contents for that volume .
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[kɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪtˈself][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɑːnˈlaɪn][faɪl] .
Click on the title itself to open the original online file .
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[maɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
MY DISCOVERY OF ENGLAND
我的 发现 的 英格兰

我发现英格兰

[ˈsʌŋaɪn] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn]
SUNSHINE SKETCHES OF A LITTLE TOWN
阳光 草图 的 一个 小的 镇

小镇阳光素描

[ɑːrˈkeɪdiən] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [rɪt]
ARCADIAN ADVENTURES WITH THE IDLE RICH
阿卡迪亚 冒险 和 这 闲置的 富有的

与闲散富人的阿卡迪亚冒险

[ˈmuːnbiːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈluːnəsi]
MOONBEAMS FROM THE LARGER LUNACY
月光 从 这 更大的 疯狂

来自更大疯狂的月光

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
THE DAWN OF CANADIAN HISTORY
这 黎明 的 加拿大 历史

加拿大历史的曙光

[ðə; ði] [ˈmæɪnər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɑːləʊ]
THE MARINER OF ST . MALO
这 水手 的 英石 . 坏

圣马洛的水手

[ˈnɑːnsens] [ˈnɑːvəlz]
NONSENSE NOVELS
废话 小说

无厘头小说

[ðə; ði] [ˈhɔhənzəʊlən] [ɪn] [əˈmerɪkə]
THE HOHENZOLLERNS IN AMERICA
这 霍亨索伦家族 在 美国

美国的霍亨索伦家族

[ˈlɪtəreri] [læpsɪz]
LITERARY LAPSES
文学 失误

文学上的失误

[ˈfrenzɪd] [ˈfɪk(ə)n]
FRENZIED FICTION
丧心病狂 小说

疯狂小说

[ˈfɜːrðər] [ˈfuːlɪʃnəs]
FURTHER FOOLISHNESS
更远 愚蠢

进一步的愚蠢

[ˈwɪnsəm] [ˈwɪni] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
WINSOME WINNIE AND OTHERS
迷人的 温妮 和 其他的

超棒的温妮和其他人

[ðə; ði] [ʌnˈsɔːlvd] [ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈdʒʌstɪs]
THE UNSOLVED RIDDLE OF SOCIAL JUSTICE
这 未解之谜 谜语 的 社会的 正义

社会正义的未解之谜

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɪˈjɑːnd]
BEHIND THE BEYOND
在后面 这 超过

超越背后

[ædˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ]
ADVENTURERS OF THE FAR NORTH
冒险者 的 这 远的 北

极北冒险家

[teɪblz] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[maɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv] ENGLAND1922
MY DISCOVERY OF ENGLAND1922
我的 发现 的 ENGLAND1922

我发现英格兰 1922

[baɪ] ['sti:vən] ['li:kɒk]
By Stephen Leacock
经过 史蒂芬 利科克

作者： 斯蒂芬·利科克

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sti:vən] ['li:kɒk] ['gɪv(ə)n][baɪ][sɜ:r]['əuɪn] ['si:mən]
Introduction of Mr . Stephen Leacock Given by Sir Owen Seaman
介绍 的 先生 . 史蒂芬 利科克 鉴于 经过 先生 欧文 水手

由欧文·西曼爵士介绍斯蒂芬·利科克先生

[maɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
MY DISCOVERY OF ENGLAND
我的 发现 的 英格兰

我发现英格兰

[aɪ] . [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] [im'preʃəns]
I . The Balance of Trade in Impressions
我 . 这 平衡 的 贸易 在 印象

一、 印象贸易平衡

[i:] .
II .
二 .

二、

[aɪ][,er 'em] ['ɪntəvjʊ:d] [baɪ][ðə; ði] [pres]
I Am Interviewed by the Press
我 是 接受采访 经过 这 按

我接受媒体采访

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[im'preʃəns] [ʌv; əv] ['lʌndən]
Impressions of London
印象 的 伦敦

伦敦印象

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; er] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
A Clear View of the Government and Politics of England
一个 清除 看法 的 这 政府 和 政治 的 英格兰

清晰了解英国政府和政治

[vi:] . ['ɑ:ksfərd][æz; əz][aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:]
V . Oxford as I See It
V . 牛津 作为 我 看 它

V. 我眼中的牛津

[ˈvaɪ, ˈvi:] . VI : 六年级 :					
六、					
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] The : 这 : British : 英国 : and : 和 : the : 这 : American : 美国人 : Press : 按 :					
英国和美国媒体					
[ˌviː, aɪˈaɪ] . VII : 七 :					
七、					
['bɪznəs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . Business : 商业 : in : 在 : England : 英格兰 :					
英国的商业活动。					
[ˈwaːntɪd] — [mɔːr] ['prɒfɪˈtiəz] Wanted : 通缉 : — : — : More : 更多的 : Profiteers : 投机者 :					
急需更多牟利者					
[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] . VIII : 八 :					
第八章					
[ɪz][ˌprəʊɪˈbɪ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ? Is : 是 : Prohibition : 禁酒令 : Coming : 未来 : to : 到 : England : 英格兰 : ? : ? :					
英国会实行禁酒令吗？					
[ˌaɪˈeks] . IX : 第九章 :					
九、					
" [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] " We : 我们 : Have : 有 : With : 和 : Us : 我们 : To : 到 : - : - : night : 夜晚 :					
今晚我们身边有.....					
" [eks] . [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ? " X : X : Have : 有 : the : 这 : the : 英语 : any : 任何 : Sense : 感觉 : of : 的 : Humour : 幽默 : ? : ? :					
X. 英国人有幽默感吗？					
[ˈsʌŋʃaɪn] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] SUNSHINE : 阳光 : SKETCHES : 草图 : OF : 的 : A : 一个 : LITTLE : 小的 : TOWN : 镇 :					
小镇的阳光素描					
[baɪ] ['sti:vən] ['li:kɔk] , - - - By : 经过 : Stephen : 史蒂芬 : Leacock : 利科克 : , : , : 1869 : - : 1944 : - : - :					
作者：斯蒂芬·利科克（1869-1944）					
[ˈkɑːntents] CONTENTS : 内容 :					
内容					

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[wʌn] .
ONE .
一 .

一。

[ðə; ði] [ˈhɑːstəlri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [smɪθ]
The Hostelry of Mr . Smith
这 旅店 的 先生 . 史密斯

史密斯先生的旅店

[tuː] .
TWO .
二 .

二。

[ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒefərsən] [ˈθɔːrp]
The Speculations of Jefferson Thorpe
这 猜测 的 杰斐逊 索普

杰斐逊·索普的推测

[θriː] .
THREE .
三 .

三。

[ðə; ði] [məˈriːn] [iksˈkəːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˈpiθiæs; -əs]
The Marine Excursions of the Knights of Pythias
这 海洋 短途旅行 的 这 骑士 的 皮提亚斯

毕达哥拉斯骑士团的海上远征

[fɔːr] .
FOUR .
四 .

四、

[ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [droʊn]
The Ministrations of the Rev . Mr . Drone
这 服事 的 这 牧师 . 先生 . 无人机

德龙牧师的讲道

[faɪv] .
FIVE .
五 .

五。

[ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [kæmˈpeɪn] [ɪn][ˌmæriˈpɔʊsə]
The Whirlwind Campaign in Mariposa
这 旋风 活动 在 蝴蝶

马里波萨的旋风战役

[sɪks] .
SIX .
六 .

六。

[ðə; ði] [ˈbiːkən] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
The Beacon on the Hill
这 灯塔 在 这 爬坡道

山上的灯塔

[ˈsev(ə)n] .
SEVEN .
七 .

七。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpʌpkin]
The Extraordinary Entanglement of Mr . Pupkin
这 非凡的 纠缠 的 先生 . 小南瓜
普普金先生的非凡纠葛

[eɪt] .
EIGHT .
八 .

八。

[ðə; ði] [fɔːr] - [ɔːˈdeɪnd] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ˈzenə] - [ænd; ənd][ˈpiːtər] [ˈpʌpkin]
The Fore - ordained Attachment of Zena Pepperleigh and Peter Pupkin
这 前 - 受戒 依恋 的 泽娜 - 和 彼得 小南瓜
泽娜·佩珀利和彼得·普普金命中注定的结合

[naɪn] .
NINE .
九 .

九。

[ðə; ði][ˌmæɪrɪˈpouʒə][ˌbæŋk] [ˈmɪstəri]
The Mariposa Bank Mystery
这 蝴蝶 银行 神秘
马里波萨银行之谜

[ten] .
TEN .
十 .

十。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] - [ˈkaʊnti]
The Great Election in Missinaba County
这 伟大的 选举 在 - 县
米西纳巴县的大选举

[ɪˈlev(ə)n] .
ELEVEN .
十一 .

十一。

[ðə; ði] [ˈkændɪdəsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [smɪθ]
The Candidacy of Mr . Smith
这 候选资格 的 先生 . 史密斯
史密斯先生的候选资格

[twelv] .
TWELVE .
十二 .

十二。

[ˈlenvɔɪ] .
L'Envoi .
送 .

结尾。

[ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ˌmæɪrɪˈpouʒə]
The Train to Mariposa
这 火车 到 蝴蝶
开往蝴蝶镇的列车

[ɑ:r'keɪdiən] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [rɪt]
ARCADIAN ADVENTURES WITH THE IDLE RICH
阿卡迪亚 冒险 和 这 闲置的 富有的

与闲散富人的阿卡迪亚冒险

[baɪ] [ˈsti:vən] [ˈli:kək] , - - -
By Stephen Leacock, 1869 - 1944
经过 史蒂芬 利科克 , - - -

作者：斯蒂芬·利科克（1869-1944）

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [lu:ˈkʌləs] -
I A Little Dinner with Mr . Lucullus Fyshe
我 一个 小的 晚餐 和 先生 . 卢库鲁斯 -

与卢库勒斯·费舍先生共进晚餐

[ɪ:][ðə; ði][ˈwɪzəd] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns]
II The Wizard of Finance
二 这 巫师 的 金融

第二部：金融奇才

[aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ə'restɪd] [frɪˈlænθrəpi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɒmlɪnsn]
III The Arrested Philanthropy of Mr . Tomlinson
三、 这 被捕 慈善事业 的 先生 . 汤姆林森

三、汤姆林森先生受阻的慈善事业

[aɪˈvi:][ðə; ði][ˈjɑ:hi] - [ˈbɑ:hi][ˌɔ:ri'ent(ə)][sə'saɪəti][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - - [braʊn]
IV The Yahi - Bahi Oriental Society of Mrs . Rasselyer - Brown
第四 这 亚希 - 巴希 东方 社会 的 太太 . - - 棕色的

第四部分：拉塞尔耶·布朗夫人的亚希-巴希东方协会

[vi:][ðə; ði] [ʌv] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [ˈspɪlɪkɪnz]
V The Love Story of Mr . Peter Spillikins
V 这 爱 故事 的 先生 . 彼得 斯皮利金斯

彼得·斯皮利金斯先生的爱情故事

[ˈvaɪ,ˈvi:][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][,esˈti:] . [ˈeɪ,sæf][ænd; ənd][,esˈti:] . -
VI The Rival Churches of St . Asaph and St . Osoph
六年级 这 竞争对手 教堂 的 英石 . 亚萨 和 英石 . -

六、圣阿萨夫教堂与圣奥索夫教堂的竞争

[ˌvi:,aɪˈaɪ][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . - -
VII The Ministrations of the Rev . Uttermust Dumfarthing
七 这 服事 的 这 牧师 . - -

第七章 乌特穆斯特·邓法辛牧师的服务

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [fɔ:ɪ; fər] [kli:n] [ˈɡʌvənmənt]
The Great Fight for Clean Government
这 伟大的 斗争 为了 干净的 政府

争取廉洁政府的伟大斗争

[ˈmu:nbi:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈlu:nəsi]
MOONBEAMS FROM THE LARGER LUNACY
月光 从 这 更大的 疯狂

来自更大疯狂的月光

[baɪ] ['sti:vən] ['li:kɔk]
By Stephen Leacock
经过 史蒂芬 利科克

作者： 斯蒂芬·利科克

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] . — [spu:f] .
I . — SPOOF .
我 . — 欺骗 .

一、恶搞。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['gɪni] ['nɑ:v(ə)l] .
A Thousand - Guinea Novel .
一个 千 - 几内亚 小说 .

一部价值千金的小说。

[nu:] !
New !
新的 !

新的！

['fæsɪneɪtɪŋ] !
Fascinating !
迷人 !

迷人！

[pər'pleksɪŋ] !
Perplexing !
令人费解 !

令人费解！

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [,aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[i:] . — [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] .
II . — THE READING PUBLIC .
二 . — 这 阅读 民众 .

二、读者群体。

[ə; eɪ] [bʊk] [stɔːr] ['stʌdi]
A BOOK STORE STUDY
一个 书 店铺 学习

书店研究

[,aɪ'ar'aɪ] . — [ˌæftər'nuːn] [əd'ventʃəz] [æt; ət][maɪ] [klʌb]
III . — AFTERNOON ADVENTURES AT MY CLUB
三、 . — 下午 冒险 在 我的 俱乐部

三、——我在俱乐部的午后奇遇

[wʌn] . — [ðə; ði] ['æniˌdɒts] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktə] . [soʊ][ænd; ənd][soʊ]
1 . — The Anecdotes of Dr . So and So
1 . — 这 轶事 的 博士 . 所以 和 所以

1.——某某博士的轶事

[,tuː'tuː] . — [ðə; ði] ['ætərd] [helθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pɑːdʒ]
2 . — The Shattered Health of Mr . Podge
2 . — 这 破碎 健康 的 先生 . 杂物

2.——波奇先生的健康状况急剧恶化

[θriː] . — [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['trævlz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [jɑːn]
3 . — The Amazing Travels of Mr . Yarner
3 . — 这 惊人的 旅行 的 先生 . 纱线工

3.——亚纳先生的奇妙旅行

[fɔːr] . — [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['duːmər]
4 . — The Spiritual Outlook of Mr . Doomer
4 . — 这 精神 前景 的 先生 . 末日

4.——杜默先生的精神世界观

[faɪv] . — [ðə; ði] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt]
5 . — The Reminiscences of Mr . Apricot
5 . — 这 回忆录 的 先生 . 杏

5.——《杏子先生的回忆录》

[sɪks] . — [ðə; ði]
6 . — The
6 . — 这

6.——

[læst][mæn][aʊt][ʌv; əv] ['jʊrəp]
Last Man out of Europe
最后的 男人 出去 的 欧洲

最后一个离开欧洲的人

['sevən] . — [ðə; ði][wɔːr][ˈmeɪniə][ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɪŋks][ænd; ənd] ['mɪstər] . [blɪŋks]
7 . — The War Mania of Mr . Jinks and Mr . Blinks
7 . — 这 战争 狂热 的 先生 . 金克斯 和 先生 . 眨眼

7.——金克斯先生和布林克斯先生的战争狂热

[eɪt] . — [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr]
8 . — The Ground Floor
8 . — 这 地面 地面

8.——底层

[naɪn] . — [ðə; ði][həˌluːsɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪstər] . [bʌt]
9 . — The Hallucination of Mr . Butt
9 . — 这 幻觉 的 先生 . 屁股

9.——巴特先生的幻觉

[,aɪ 'viː] - [ræm] - [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['sɪŋər] .
IV - RAM SPUDD THE NEW WORLD SINGER .
第四 - 内存 - 这 新的 世界 歌手 .

IV-RAM SPUDD 新世界歌手。

[vi:] . — [ə,rɪstə'krætɪk] [ˈænɪk,dɒts] [ɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [greɪt]
V . — ARISTOCRATIC ANECDOTES OR LITTLE STORIES OF GREAT
V . — 贵族 轶事 或者 小的 故事 的 伟大的

五、贵族轶事或伟人小故事

[ˈvaɪ, 'vi:] . — [ˌedʒu'keɪ(ə)n] [meɪd] [ə'gri:əb(ə)l] [ɔ:r][ðə; ði] [daɪ'vɜ:ʃnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
VI . — EDUCATION MADE AGREEABLE OR THE DIVERSIONS OF A
六年级 . — 教育 制成 同意 或者 这 转移 的 一个

六、——令人愉悦的教育或消遣

[ˌvi:,aɪ'aɪ] . — [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ɪk'spɪəriəns]
VII . — AN EVERY - DAY EXPERIENCE
七 . — 一个 每一个 天 经验

第七章——日常体验

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] — ['tru:θfl] [ˈɔ:rətɔ:ri]
VIII — TRUTHFUL ORATORY
八 — 真实 演说

第八章——真诚的演说

[aɪ'eks] . — [ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪtərəri] ['bjʊroʊ]
IX . — OUR LITERARY BUREAU
第九章 . — 我们的 文学 局

第九章——我们的文学局

[eks] . — ['spi:dɪŋ] [ʌp] ['bɪznəs]
X . — SPEEDING UP BUSINESS
X . — 超速 向上 商业

X.——加快业务发展

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . — [hu:] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [hu:]
XI . — WHO IS ALSO WHO
十一 . — WHO 是 还 WHO

十一、谁也是谁

[ˌeks,aɪ'aɪ] . — ['pæʃənət] ['pærə,græf]
XII . — PASSIONATE PARAGRAPHS
十二 . — 热情的 段落

十二、激情段落

[ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ] . — - [ðə; ði] [pet] [dɔ:g]
XIII . — WEEJEE THE PET DOG
十三 . — - 这 宠物 狗

十三、——宠物狗威吉

[ˌeks,aɪ'vi:] . — ['saɪdlɑ:ts] [ɑ:n][ðə; ði]['sju:pəmen]
XIV . — SIDELIGHTS ON THE SUPERMEN
十四 . — 侧灯 在 这 超人

十四、——关于超人的侧记

[ˌeks'vi:] . — [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst]
XV . — THE SURVIVAL OF THE FITTEST
十五 . — 这 生存 的 这 最强

十五、适者生存

[ˌeks'vi:'aɪ] — [ðə; ði] [fɜ:rst] ['nu:zpeɪpər]
XVI — THE FIRST NEWSPAPER
十六 — 这 第一的 报纸

第十六期——第一份报纸

[ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] — [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [wɔ:r]
XVII — IN THE GOOD TIME AFTER THE WAR
十七 — 在 这 好的 时间 后 这 战争

十七、战后美好时光

['krɒnɪklz]

[ʌv; əv]

['kænədə]

CHRONICLES

OF

CANADA

编年史

的

加拿大

加拿大编年史

[baɪ]

['sti:vən]

['li:kək]

By

Stephen

Leacock

经过

史蒂芬

利科克

作者： 斯蒂芬·利科克

['edɪtɪd]

[baɪ]

[dʒɔ:rdʒ]

[em]

.

[rɔ:ŋ]

[ænd; ənd]

[ɛɪtʃ]

.

[ɛɪtʃ]

.

['læŋtən]

Edited

by

George

M

.

Wrong

and

H

.

H

.

Langton

编辑

经过

乔治

M

.

错误的

和

H

.

H

.

兰顿

由乔治·M·朗和H·H·兰顿编辑

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ]

[brɪ'fɔ:r]

[ðə; ði]

[dɑ:n]

I

BEFORE

THE

DAWN

我

前

这

黎明

黎明之前

[i:]

[mæn]

[ɪn]

[ə'merɪkə]

II

MAN

IN

AMERICA

二

男人

在

美国

第二部 《美国男人》

[,aɪ'ar'aɪ]

[ðə; ði]

[,æbə'rɪdʒɪnɪz]

[ʌv; əv]

['kænədə]

III

THE

ABORIGINES

OF

CANADA

三、

这

土著居民

的

加拿大

三、 加拿大原住民

[,aɪ 'vi:]

[ðə; ði]

['ledʒənd]

[ʌv; əv]

[ðə; ði]

['nɔ:smən]

IV

THE

LEGEND

OF

THE

NORSEMEN

第四

这

传奇

的

这

北欧人

第四章 北欧人的传说

[vi:]

[ðə; ði]

['brɪstl]

['vɔiidʒz]

V

THE

BRISTOL

VOYAGES

V

这

布里斯托尔

航程

布里斯托尔航海

['vaɪ, 'vi:]

['fɔ:rʌnəz]

[ʌv; əv]

[ʒɑ:k,dʒeɪks]

[kɑ:'ti:ə]

VI

FORERUNNERS

OF

JACQUES

CARTIER

六年级

先驱者

的

雅克

卡地亚

雅克·卡地亚的六位先驱

[,bɪbliə'græfɪkl]

[noʊt]

BIBLIOGRAPHICAL

NOTE

书目

笔记

参考文献

[ðə; ði]

['mæɪɪnər]

[ʌv; əv]

[,es 'ti:]

['mɑ:ləʊ]

THE

MARINER

OF

ST

MALO

这

水手

的

英石

坏

圣马洛的水手

[ə; eɪ]

['kra:nɪk(ə)]

[ʌv; əv]

[ðə; ði]

['vɔiidʒz]

[ʌv; əv]

[ʒɑ:k,dʒeɪks]

[kɑ:'ti:ə]

A

Chronicle

of

the

Voyages

of

Jacques

Cartier

一个

编年史

的

这

航程

的

雅克

卡地亚

雅克·卡蒂埃航行记

[ˈbaɪ] [ˈstiːvən] [ˈliːkɔk]
By Stephen Leacock
经过 史蒂芬 利科克

作者： 斯蒂芬·利科克

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [ˈɜːrli] [laɪf]
I EARLY LIFE
我 早期的 生活

早年生活

[iː][ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvɔɪdʒ] — [nɪʊˈfaʊndlənd] [ænd; ənd] [ˈlæbrədɔːr]
II THE FIRST VOYAGE — NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
二 这 第一的 航程 — 纽芬兰 和 拉布拉多

二、第一次航行——纽芬兰和拉布拉多

[,aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvɔɪdʒ] — [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][,es ˈtiː] [ˈlɔːrəns]
III THE FIRST VOYAGE — THE GULF OF ST LAWRENCE
三、 这 第一的 航程 — 这 海湾 的 英石 劳伦斯

第三部分 第一次航行——圣劳伦斯湾

[,aɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔɪdʒ] — [ðə; ði][,es ˈtiː] [ˈlɔːrəns]
IV THE SECOND VOYAGE — THE ST LAWRENCE
第四 这 第二 航程 — 这 英石 劳伦斯

第四部分 第二次航行——圣劳伦斯号

[viː][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔɪdʒ] — -
V THE SECOND VOYAGE — STADACONA
V 这 第二 航程 — -

第二次航行——斯塔达科纳

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔɪdʒ] — [ˌhɑːʃəlˈɑːgə]
VI THE SECOND VOYAGE — HOCHELAGA
六年级 这 第二 航程 — 霍切拉加

VI 第二次航行——奥什拉加

[ˌviː, aɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔɪdʒ] — [ˈwɪntər] [æt; ət] -
VII THE SECOND VOYAGE — WINTER AT STADACONA
七 这 第二 航程 — 冬天 在 -

第七章 第二次航行——斯塔达科纳的冬天

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈvɔɪdʒ]
VIII THE THIRD VOYAGE
八 这 第三 航程

第八章 第三次航行

[,aɪˈeks][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrtiəɪz] [kəˈrɪr]
IX THE CLOSE OF CARTIER'S CAREER
第九章 这 关闭 的 卡地亚的 职业

第九章 卡地亚职业生涯的终结

[aɪˈtɪnəreri] [ʌv; əv] [ˈkɑːrtiəɪz] [ˈvɔɪdʒz]
ITINERARY OF CARTIER'S VOYAGES
行程 的 卡地亚的 航程

卡地亚旅行路线图

[ˌbɪblɪəˈgræfɪk] [noʊt]
BIBLIOGRAPHIC NOTE
书目 笔记

参考文献

</

[ˌviː,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
VIII :
八 :

第八章

— [soʊkt] [ɪn] ['si:wi:d] : [ɔ:r] , [ʌp'set][ɪn][ðə; ði]['oʊ](ə)n] ([æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [si:] ['stɔ:ri] .)
— **Soaked in Seaweed : or , Upset in the Ocean (An Old - fashioned Sea Story .)**
— 浸泡过 在 海藻 : 或者 , 沮丧的 在 这 海洋 (一个 老的 - 造型 海 故事 .)
— 浸泡在海藻中: 或, 在海洋中翻船 (一个古老的海洋故事。)

[ˌɑr'ɛks] .
IX :
第九章 :

九、

— ['kɛrəˌlaɪnz] ['krɪsməs] : [ɔ:r] , [ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['ɪnfənt]
— **Caroline's Christmas : or , The Inexplicable Infant**
— 卡罗琳的 圣诞节 : 或者 , 这 无法解释的 婴儿
— 卡罗琳的圣诞节: 或, 《不可思议的婴儿》

[ɛks] . — [ðə; ði][mæn][ɪn][æz'bestəs] : [æn; ən] ['æləɡɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]
X . — The Man in Asbestos : An Allegory of the Future
X : — 这 男人 在 石棉 : 一个 寓言 的 这 未来
X.——石棉人: 未来的寓言

[ðə; ði] ['hɔhənzəʊlən] [ɪn] [ə'merɪkə]
THE HOHENZOLLERNS IN AMERICA
这 霍亨索伦家族 在 美国

霍亨索伦家族在美国

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔlʃɪvɪks] [ɪn][bɜ:r'ɪn][ænd; ənd] [ʌðər] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti]
With The Bolsheviks In Berlin And Other Impossibilities
和 这 布尔什维克 在 柏林 和 其他 不可能的事
与布尔什维克在柏林以及其他不可能的事情

[baɪ] ['sti:vən] ['li:kɔk]
By Stephen Leacock
经过 史蒂芬 利科克

作者: 斯蒂芬·利科克

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . — [ðə; ði] ['hɔhənzəʊlən] [ɪn] [ə'merɪkə]
I . — THE HOHENZOLLERNS IN AMERICA
我 : — 这 霍亨索伦家族 在 美国
一、霍亨索伦家族在美国

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ] — [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][es] . [es] . [ə'merɪkə] .
CHAPTER I — On Board the S . S . America .
章 我 — 在 木板 这 S : S : 美国 :
第一章——登上美洲号邮轮。

['wenzdeɪ]
Wednesday
周三

周三

[ˈtʃæptər] [i:] — [ˈsɪti] [nu:] [jɔ:k] .
CHAPTER II — City New York .
章 二 — 城市 新的 约克 .

第二章——纽约市。

2nd [ˈævənu:]
2nd Avenue
2nd 大街

第二大道

[ˈtʃæptər] [,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [,ɑɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[i:] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɒljɪvɪks] [ɪn] [bɜːrˈlɪn]
II . — WITH THE BOLSHEVIKS IN BERLIN
二 . — 和 这 布尔什维克 在 柏林

二、——在柏林与布尔什维克在一起

[,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . — [ˌæftərˈnuːn]
III . — AFTERNOON
三、 . — 下午

三、下午

[ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌltən]
TEA WITH THE SULTAN
茶 和 这 苏丹

与苏丹共饮下午茶

[,ɑɪˈvi:] . — [ˈekouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr]
IV . — ECHOES OF THE WAR
第四 . — 回声 的 这 战争

第四部分——战争的回响

[wʌn] . — [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [keɪm] [bæk]
1 . — The Boy Who Came Back
1 . — 这 男生 WHO 来 后退

1.——归来的男孩

[tuːˈtu:] . — [ðə; ði][wɔːr][ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . -
2 . — The War Sacrifices of Mr . Spugg
2 . — 这 战争 牺牲 的 先生 . -

2.——斯普格先生的战争牺牲

[θri:] . — [ɪf] [ˈdʒɜːrməni][hæd; həd] [wʌn]
3 . — If Germany Had Won
3 . — 如果 德国 有 韩元

3. 如果德国赢了

[fɔːr] . — [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] [æt; ət][ðə; ði][ˈgæləksi] [klʌb]
4 . — War and Peace at the Galaxy Club
4 . — 战争 和 和平 在 这 星系 俱乐部

4.——银河俱乐部的战争与和平

[faɪv] . — [ðə; ði][wɔːr] [nuːz] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪˈtiː]
5 . — The War News as I Remember it
5 . — 这 战争 消息 作为 我 记住 它

5.——我记忆中的战争新闻

[aɪ] — [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃə]
I — THE CABLE NEWS FROM RUSSIA
我 — 这 电缆 消息 从 俄罗斯

我——来自俄罗斯的有线新闻

[iː] — [ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns]
II — SAMPLE OF SPECIAL CORRESPONDENCE
二 — 样本 的 特别的 一致

二、特函样本

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [wɔːr] [dɪˈspætʃ]
III — THE TECHNICAL WAR DESPATCHES
三、 — 这 技术的 战争 电报

第三部分——技术战报

[ˌaɪˈviː] — [ðə; ði] [wɔːr] [ˈprɒfɪsɪz]
IV — THE WAR PROPHECIES
第四 — 这 战争 预言

第四部分——战争预言

[viː] — [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˌˌrevɪˈleɪʃənz]
V — DIPLOMATIC REVELATIONS
V — 外交 启示

五、外交启示

[ˈvaɪ, ˈviː] — [ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒɜːrmən] [piːs] [ˈfɔːrmjələ]
VI — A NEW GERMAN PEACE FORMULA
六年级 — 一个 新的 德语 和平 公式

第六章——德国新的和平方案

[ˌviːˌaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [faɪˈnænʃ(ə)l] [nuːz]
VII — THE FINANCIAL NEWS
七 — 这 金融的 消息

第七部分——《金融新闻》

[saɪks] . — [sʌm; səm][dʒʌst] [kəmˈpleɪnts] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔːr]
6 . — Some Just Complaints About the War
6 . — 一些 只是 投诉 关于 这 战争

6.——一些关于战争的合理抱怨

[ˈsevən] . — [sʌm; səm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [saɪd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
7 . — Some Startling Side Effects of the War
7 . — 一些 令人震惊 边 效果 的 这 战争

7. 战争的一些惊人副作用

[viː] . — [ˈʌðər] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti]
V . — OTHER IMPOSSIBILITIES
V . — 其他 不可能的事

五、其他不可能的事

[wʌn] . — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
1 . — The Art of Conversation
1 . — 这 艺术 的 对话

1.——谈话的艺术

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][eɪt] . [iː] . [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][ˈɪndiə] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ,
Introduction to H . E . the Viceroy of India , K . C . B . ;
介绍 到 H . E . 这 总督 的 印度 , K . C . B . ;
印度总督阁下简介, KCB

[iː] — [haʊ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
II — HOW TO OPEN A CONVERSATION
三 — 如何 到 打开 一个 对话

二、如何开启对话

[tuːˈtuː] . — [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈherəwənz]
2 . — Heroes and Heroines
2 . — 英雄 和 女英雄们

2.——英雄与女英雄

[θriː] . — [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] ;
3 . — The Discovery of America ;
3 . — 这 发现 的 美国 ;

3.—美洲的发现；

[fɔːr] . — [ˈpɑːlətɪks][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn]
4 . — Politics from Within
4 . — 政治 从 之内

4.——内部政治

[faɪv] . — [ðə; ði][lɔːst] [ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsɪmz]
5 . — The Lost Illusions of Mr . Sims
5 . — 这 丢失的 幻觉 的 先生 . 模拟人生

5.——西姆斯先生的失落幻觉

[sɪks] . — [ˈfetʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] : [frʌm; frəm] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði][kəˈneɪdiən]
6 . — Fetching the Doctor : From Recollections of Childhood in the Canadian Countryside
6 . — 获取 这 医生 : 从 回忆 的 童年 在 这 加拿大
[ˈkʌntrisaɪd]
Countryside
农村

6.—请医生：加拿大乡村童年回忆录

[ˈlɪtərəri] [læpsɪz]
LITERARY LAPSES
文学 失误

文学上的失误

[baɪ] [ˈstiːvən] [ˈliːkɒk]
By Stephen Leacock
经过 史蒂芬 利科克

作者：斯蒂芬·利科克

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈlɪtərəri] [læpsɪz]
LITERARY LAPSES
文学 失误

文学上的失误

[maɪ][faɪˈnænsj(ə)l] [kəˈrɪr]
My Financial Career
我的 金融的 职业

我的金融职业生涯

[lɔ:rd] - ['si:krət]
Lord Oxhead's Secret
主 - 秘密

牛头勋爵的秘密

['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [dʒi'ɑ:mətri]
Boarding - House Geometry
登机 - 房子 几何学

寄宿学校几何

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [feɪt] [ʌv; əv] - [dʒəʊnz]
The Awful Fate of Melpomenus Jones
这 可怕 命运 的 - 琼斯

梅尔波墨努斯·琼斯的悲惨命运

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['letər]
A Christmas Letter
一个 圣诞节 信

一封圣诞信

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz]
How to Make a Million Dollars
如何 到 制作 一个 百万 美元

如何赚到一百万美元

[haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] -
How to Live to be 200
如何 到 居住 到 是 -

如何活到200岁

[haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] ['mæɪɪd]
How to Avoid Getting Married
如何 到 避免 获得 已婚

如何避免结婚

[haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dɑ:ktər]
How to be a Doctor
如何 到 是 一个 医生

如何成为一名医生

[ðə; ði] [nu:] [fu:d]
The New Food
这 新的 食物

新食物

[ə; eɪ] [nu:] [pə'θɑ:lədʒi]
A New Pathology
一个 新的 病理

一种新的病理学

[ðə; ði]['pəʊət] ['ænsər]
The Poet Answered
这 诗人 回答

诗人回答

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks]
The Force of Statistics
这 力量 的 统计数据

统计学的力量

[men] [hu:] [hæv; həv] ['feɪvd] [em 'i:]
Men Who have Shaved Me
男人 WHO 有 剃光 我

给我刮过胡子的男人

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:]
Getting the Thread of It
获得 这 线 的 它

抓住重点

[ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts]
Telling His Faults
讲述 他的 故障

指出他的缺点

[ˈwɪntər] [ˈpɑːstaimz]
Winter Pastimes
冬天 消遣

冬季消遣

[ˈnʌmbər] [ˈfɪfti] - [sɪks]
Number Fifty - Six
数字 五十 - 六

第五十六

[ə,rɪstəˈkrætɪk][,edʒuˈkeɪ(ə)n]
Aristocratic Education
贵族 教育

贵族教育

[ðə; ði][ˈkɑːndʒərərz] [rɪˈvendʒ]
The Conjuror's Revenge
这 魔术师的 复仇

魔术师的复仇

[hɪnts] [tuː; tə] [ˈtrævələz]
Hints to Travellers
提示 到 旅行者

给旅行者的提示

[ə; eɪ][ˈmænjuəl][ʌv; əv][,edʒuˈkeɪ(ə)n]
A Manual of Education
一个 手动的 的 教育

教育手册

[ˈhuːduː] - [ˈkrɪsməs]
Hoodoo McFiggin's Christmas
觊 - 圣诞节

胡杜·麦克菲金的圣诞节

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] [smɪθ]
The Life of John Smith
这 生活 的 约翰 史密斯

约翰·史密斯的一生

[ɑːn] [kəˈlektɪŋ] [θɪŋz]
On Collecting Things
在 收集 事物

关于收藏物品

[səˈsaɪəti] [tʃæt] - [tʃæt]
Society Chat - Chat
社会 聊天 - 聊天

社会聊天

[ɪnˈʃʊrəns] [ʌp][tuː; tə] [deɪt]
Insurance up to Date
保险 向上 到 日期

保险信息已更新

[ˈbɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ]
Borrowing a Match
借贷 一个 匹配

借火柴

[ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n]
A Lesson in Fiction
一个 课 在 小说

小说课

[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz]
Helping the Armenians
帮助 这 亚美尼亚人

帮助亚美尼亚人

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [stɪl] [laɪf] . — [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hoʊˈtel]
A Study in Still Life . — The Country Hotel
一个 学习 在 仍然 生活 . — 这 国家 酒店

静物习作——《乡村旅馆》

[æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [pəˈliːsmən] [ˈhoʊɡən]
An Experiment With Policeman Hogan
一个 实验 和 警察 霍根

与警察霍根的实验

[ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət]
The Passing of the Poet
这 通过 的 这 诗人

诗人的逝世

[self] - [meɪd] [men]
Self - made Men
自己 - 制成 男人

白手起家的人

[ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ˈdaɪəlɔːɡ]
A Model Dialogue
一个 模型 对话

对话范例

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ]
Back to the Bush
后退 到 这 衬套

回到灌木丛

[rɪˈflekʃnz] [ɑːn] [ˈraɪdɪŋ]
Reflections on Riding
反思 在 骑术

骑行感想

-
Saloonio
-

沙龙

[hæf] - [ˈaʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊəts]
Half - hours with the Poets
一半 - 小时 和 这 诗人

与诗人共度半小时

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 三

第二部分

[pɑ:rt] [,aɪ'ɑ:ɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[ə; eɪ] , [bi:] , [ænd; ənd][si:]
A , **B** , **and** **C**
一个 , B , 和 C

A、B 和 C

[æk'nɒlɪdʒmənts]
Acknowledgments
致谢

致谢

['frenzɪd] ['fɪkʃ(ə)n]
FRENZIED FICTION
丧心病狂 小说

疯狂小说

[baɪ] ['sti:vən] ['li:kɒk]
By Stephen Leacock
经过 史蒂芬 利科克

作者：斯蒂芬·利科克

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [maɪ] [,revɪ'leɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ]
I . My Revelations as a Spy
我 . 我的 启示录 作为 一个 间谍

一、我作为间谍的启示

[i:] .
II .
三 .

二、

[ˈfɑ:ðər] ['nɪkərba:kər] : [ə; eɪ] [ˈfæntəsi]
Father Knickerbocker : A Fantasy
父亲 尼克博克 : 一个 幻想

尼克博克神父：一个幻想

[,aɪ'ɑ:ɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][mɪdst]
The Prophet in Our Midst
这 先知 在 我们的 中间

我们中间的先知

[,aɪ 'vi:] .

IV .
第四 .

四、

[ˈpɜːrsən(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜːrld]

Personal **Adventures** **in** **the** **Spirit** **World**
个人的 冒险 在 这 精神 世界

在灵界的个人冒险

[vi:] . [ðə; ði] ['sɔːrəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [gest]

V . **The** **Sorrows** **of** **a** **Summer** **Guest**
V . 这 悲伤 的 一个 夏天 客人

五、夏日客人的烦恼

[ˈvaɪ, 'vi:] .

VI .
六年级 .

六、

[tuː; tə] ['neɪtʃəɹ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

To **Nature** **and** **Back** **Again**
到 自然 和 后退 再次

回归自然

[,viː, aɪ' aɪ] .

VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [keɪv] - [mæən][æz; əz][hiː; hi][ɪz]

The **Cave** - **Man** **as** **He** **is**
这 洞穴 - 男人 作为 他 是

穴居人本来的样子

[,viː, aɪ' aɪ' aɪ] .

VIII .
八 .

第八章

[aɪ'diːəl] ['ɪntəvjʊːz]

Ideal **Interviews**
理想的 访谈

理想的面试

[aɪ] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] [prɪns]

I . **WITH** **A** **EUROPEAN** **PRINCE**
我 . 和 一个 欧洲的 王子

一、与一位欧洲王子

[i:] .

II .
三 .

二、

[wɪð; wɪθ][ˈaʊəɹ; ɑːr] ['gretɪst] ['æktəɹ]

WITH **OUR** **GREATEST** **ACTOR**
和 我们的 最 演员

与我们最伟大的演员

[,aɪ' aɪ' aɪ] .

III .
三、 .

三、

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsaɪəntɪst]
WITH OUR GREATEST SCIENTIST
和 我们的 最 科学家

我们最伟大的科学家

[,aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :

四、

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈnɒvəlɪsts]
WITH OUR TYPICAL NOVELISTS
和 我们的 典型的 小说家

我们典型的作家

[,aɪˈɛks] .
IX :
第九章 :

九、

[ðə; ði] [nuː] [edʒuˈkeɪ(ə)n]
The New Education
这 新的 教育

新教育

[eks] . [ðə; ði] [ˈerərɪz] [ʌv; əv][ˈsæntə] [ˈklɒz]
X : The Errors of Santa Claus
X : 这 错误 的 圣诞老人 克劳斯

X. 圣诞老人的错误

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[lɒːst][ɪn] [nuː] [jɔːk]
Lost in New York
丢失的 在 新的 约克

迷失在纽约

[,ɛksˌaɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ðɪs] [ˈstrenjuəs] [eɪdʒ]
This Strenuous Age
这 费力的 年龄

这个艰辛的时代

[,ɛksˌaɪˈaɪˌaɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [haʊ] [faɪv] [men] [went] [ˈfɪʃɪŋ]
The Old , Old Story of How Five Men Went Fishing
这 老的 , 老的 故事 的 如何 五 男人 去 钓鱼

五个男人去钓鱼的古老故事

[,ɛksˌaɪˈviː] .
XIV :
十四 :

十四、

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd]
Back from the Land
后退 从 这 土地

重返田园

[ˈɛksˈvi:] .
XV ː
十五 ː

十五、

[ðə; ði][pərˈpleksəti] ['kɑ:ləm] [æz; əz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd][ˈdʒɜ:rnəlɪst]
The Perplexity Column as Done by the Jaded Journalist
这 困惑 柱子 作为 完毕 经过 这 厌倦 记者

愤世嫉俗的记者笔下的困惑专栏

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
XVI ː
十六 ː

十六、

[ˈsɪmp(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [laɪf]
Simple Stories of Success , or How to Succeed in Life
简单的 故事 的 成功 , 或者 如何 到 成功 在 生活

成功的简单故事，或人生成功之道

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .
XVII ː
十七 ː

十七、

[ɪn][draɪ][təˈrɑ:ntoʊ]
In Dry Toronto
在 干燥 多伦多

在多伦多

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII ː
十八 ː

十八、

[ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs]
Merry Christmas
欢乐 圣诞节

圣诞快乐

[ˈfɜ:rðər] [ˈfu:lɪʃnəs]
FURTHER FOOLISHNESS
更远 愚蠢

进一步的愚蠢

[sketʃɪz] [ænd; ænd][ˈsætaɪəz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Sketches and Satires on The Follies of The Day
草图 和 讽刺作品 在 这 愚行 的 这 天

对当时荒唐事的素描和讽刺

[baɪ] [ˈsti:vən] [ˈli:kɔk]
By Stephen Leacock
经过 史蒂芬 利科克

作者：斯蒂芬·利科克

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈpɹefəs] PREFACE 前言			前言		
[ˈfɑ:lɪz] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] FOLLIES IN FICTION 愚行 在 小说			小说中的愚蠢行为		
[aɪ] . [ˈstɔ:rɪz] [ˈʃɔ:rtər] [sti:l] I . Stories Shorter Still 我 . 故事 较短 仍然			一、更短的故事		
[ˈtʃæptər] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] CHAPTER ONE AND ONLY 章 一 和 仅有的			第一章，也是唯一一章		
[i:] . II . 三 .			二、		
- ; [ɔ:r] , [ˈfɪfti] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn][wʌn] Snoopopaths ; or , Fifty Stories in One - ; 或者 , 五十 故事 在 一			窥探狂；或者，五十个故事合集		
[,aɪˈaɪˈaɪ] . III . 三、 .			三、		
[ˈfɔ:rən] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɪn] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [ɪnˈstɔ:lmənt] . Foreign Fiction in Imported Instalments . 外国的 小说 在 进口 分期付款 .			进口分期出版的外国小说。		
[ˈtʃæptər] [aɪ] CHAPTER I 章 我			第一章		
[ˈtʃæptər] [i:] CHAPTER II 章 三			第二章		
[ˈtʃæptər] [,aɪˈaɪˈaɪ] CHAPTER III 章 三、			第三章		
[ˈtʃæptər] [,aɪ ˈvi:] CHAPTER IV 章 第四			第四章		
[mu:vɪz] [ænd; ənd][ˈmoʊtɜːz] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] Movies and Motors , Men and Women 电影 和 电机 , 男人 和 女性			电影与汽车，男人与女人		

([i:]) [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hu:z] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [ə'tendz]
(**II**) **THE MINISTER WHOSE CHURCH HE ATTENDS**
(二) 这 部长 谁 教会 他 参加

(二) 他所去教堂的牧师

([,ɑr'ɑr'ɑɪ]) [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [æt; ət] [brɪdʒ]
(**III**) **HIS PARTNER AT BRIDGE**
(三、) 他的 伙伴 在 桥

(三) 他的桥牌搭档

([,ɑɪ 'vi:]) [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [æt; ət] ['dɪnər]
(**IV**) **HIS HOSTESS AT DINNER**
(第四) 他的 女主人 在 晚餐

(四) 晚宴上的女主人

([,ɑr'ɑr'ɑɪ])
(**III**)
(三、)

(三)

[eks] . [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [stiɪ] [laɪf] — [maɪ] ['teɪlər]
X . A Study in Still Life — My Tailor
X ． 一个 学习 在 仍然 生活 — 我的 裁缝

X.静物习作——我的裁缝

[pi:s] , [wɔ:r] , [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks]
Peace , War , and Politics
和平 , 战争 , 和 政治

和平、战争与政治

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .
XI :
十一 :

十一、

['dʒɜ:rməni][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [aʊt]
Germany from Within Out
德国 从 之内 出去

从内到外的德国

[,eks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[ɪn] ['merɪ] ['meksɪkoʊ]
In Merry Mexico
在 欢乐 墨西哥

在快乐的墨西哥

[,eks,ɑr'vi:] .
XIV :
十四 :

十四、

['oʊvər][ðə; ði] [greɪp] [dʒu:s] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['pi:s,meɪkəz]
Over the Grape Juice ; or , The Peacemakers
超过 这 葡萄 汁 ; 或者 , 这 和平缔造者

葡萄汁之上；或，和平缔造者

['eks'vi:] .
XV :
十五 :

十五、

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [ɪn]
The White House from Without In
这 白色的 房子 从 没有 在

从外部看白宫

[ˈtɪmɪd] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ˈtaɪmli] [ˈtɑ:pɪks]
Timid Thoughts on Timely Topics
胆小 想法 在 及时 主题

关于时事话题的些许思考

[ˌɛksˈvi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈhæpi] ?
Are the Rich Happy ?
是 这 富有的 快乐的 ?

富人幸福吗？

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˈhju:mər] [æz; əz][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:]
Humour as I See It
幽默 作为 我 看 它

我眼中的幽默

[ˈwɪnsəm] [ˈwɪni] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [nu:] [ˈnɑ:nsens] [ˈnɑ:vəlz]
WINSOME WINNIE AND OTHER NEW NONSENSE NOVELS
迷人的 温妮 和 其他 新的 废话 小说

《超棒的温妮和其他新无厘头小说》

[baɪ] [ˈsti:vən] [ˈli:kɔk]
By Steven Leacock
经过 史蒂文 利科克

作者：史蒂文·利科克

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ˈwɪnsəm] [ˈwɪni] ; [ɔ:r] , [ˈtraɪəl] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˈsevnən]
I . WINSOME WINNIE ; OR , TRIAL AND TEMPTATION 7
我 . 迷人的 温妮 ; 或者 , 审判 和 诱惑 7

I. 迷人的温妮；或，考验与诱惑 7

[aɪ] . [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][naɪn]
I . Thrown on the World 9
我 . 抛掷 在 这 世界 9

I. 抛向世界 9

[i:] .
II .
三 .

二、

[ə; eɪ] [ren'kaʊntər] -
A Rencounter 14
一个 论战 -

遭遇战14

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[frendz] [ɪn] [dɪ'stres] -
Friends in Distress 18
朋友们 在 痛苦 -

患难中的朋友 18

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['pɑ:rtɪ][ɪn][,es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [kloʊz] -
A Gambling Party in St . James's Close 24
一个 赌博 派对 在 英石 . 詹姆斯的 关闭 -

圣詹姆斯街24号的赌博聚会

[vi:] . [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] -
V . The Abduction 28
V . 这 绑架 -

五、绑架事件 28

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] -
The Unknown 33
这 未知 -

未知33

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] -
The Proposal 36
这 提议 -

提案36

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['wedɪd] [æt; ət][læst] -
Wedded at Last 42
已婚 在 最后的 -

结婚至今 42

[i:] .
II .
三 .

二、

[dʒɑ:n][ænd; ænd][aɪ] ; [ɔ:r] , [həʊ] [aɪ] ['nɪrli] [bɔ:st] [maɪ] ['hʌzbənd] -
JOHN AND I ; OR , HOW I NEARLY LOST MY HUSBAND 43
约翰 和 我 ; 或者 , 如何 我 几乎 丢失的 我的 丈夫 -

约翰和我；或者，我差点失去我的丈夫 43

[,aɪ'æɪ'æɪ] .
III :
三、 :
三、
[ðə; ði] [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ; [ɔ:ɪ] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] -
THE SPLIT IN THE CABINET ; OR , THE FATE OF ENGLAND 65
这 分裂 在 这 内阁 ; 或者 , 这 命运 的 英格兰 -
内阁分裂; 或, 英格兰的命运 65

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :
四、
[hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dɪd] [,aɪ 'ti:] ?
WHO DO YOU THINK DID IT ?
WHO 做 你 思考 做过 它 ?
你认为谁干的?

[ɔ:ɪ] , [ðə; ði] [mɪkst] - [ʌp] ['mɜ:rdə] ['mɪstəri] -
OR , THE MIXED - UP MURDER MYSTERY 95
或者 , 这 混合 - 向上 谋杀 神秘 -
或者, 《混乱谋杀之谜95》

[aɪ] . [hi:; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [læst] [naɪt] -
I . He Dined with Me Last Night 97
我 : 他 用餐 和 我 最后的 夜晚 -
一、他昨晚和我共进晚餐 97

[i:] .
II :
二 :
二、

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:ɪ; həɪ] [laɪf] -
I must save her Life 100
我 必须 节省 她 生活 -
我必须救她100条命

[,aɪ'æɪ'æɪ] .
III :
三、 :
三、

[aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] ['bɪljərdz] -
I must buy a Book on Billiards 108
我 必须 买 一个 书 在 台球 -
我必须买一本关于台球的书, 第108页

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :
四、

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['bɪljərd] [tɔ:k] -
That is not Billiard Chalk 112
那 是 不是 台球 粉笔 -
那不是台球粉 112

[vi:] . [hæz; həz] ['eniɒɑ:di] [hɪr] [si:n] ['keli] ? -
V . Has anybody here seen Kelly ? 113
V : 有 任何人 这里 已见 凯莉 ? -
V. 有人见过凯莉吗? 113

[ˌviː,ar'aɪ] .
VII :
七 .

七、

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] : [ə; eɪ] [prɪ] - [wɔːr] [wɔːr] ['stɔːri] -
THE BLUE AND THE GREY : A PRE - WAR WAR STORY 205
这 蓝色的 和 这 灰色的 : 一个 预 - 战争 战争 故事 -

蓝与灰：战前故事 205

[ˌviː,ar'aɪ] .
VIII :
八 .

第八章

- [greɪndʒ] :
BUGGAM GRANGE :
- 农庄 :

布加姆庄园：

[ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [ɡoʊst] ['stɔːri] -
A GOOD OLD GHOST STORY 225
一个 好的 老的 鬼 故事 -

一个经典的鬼故事 225

[ðə; ði] [ʌn'sɔːlvd] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs]
THE UNSOLVED RIDDLE OF SOCIAL JUSTICE
这 未解之谜 谜语 的 社会的 正义

社会正义的未解之谜

[baɪ] ['sti:vən] ['li:kɔk]
By Stephen Leacock
经过 史蒂芬 利科克

作者：斯蒂芬·利科克

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər][naɪn]
I . The Troubled Outlook of the Present Hour 9
我 . 这 麻烦 前景 的 这 展示 小时 9

一、当前形势的困境 9

[iː] .
II .
三 .

二、

[laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] -
Life , Liberty and the Pursuit of Happiness 33
生活 , 自由 和 这 追逐 的 幸福 -

生命、自由与追求幸福 33

[,ar'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] [ˈfeɪljəz] [ænd; ənd] [ˈfæləsi:z] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlɪbərti] -
The Failures and Fallacies of Natural Liberty 48
这 失败 和 谬误 的 自然的 自由 -
自然自由的失败与谬误 48

[aɪ ˈvi:] . [wɜ:rk][ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz] -
IV . Work and Wages 66
第四 . 工作 和 工资 -
四、工作与工资 66

[vi:] . [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [dri:mz] : [ðə; ði][juːˈtɒpiə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] -
V . The Land of Dreams : The Utopia of the Socialist 88
V . 这 土地 的 梦想 : 这 乌托邦 的 这 社会主义 -
五、梦想之地：社会主义者的乌托邦

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbeləmi] [lʊkt] [ˈbækwərd] -
How Mr . Bellamy Looked Backward 103
如何 先生 . 贝拉米 看起来 落后 -
贝拉米先生如何回顾过去 103

[vi:,aɪaɪ] .
VII :
七 :

七、

[wʌt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] -
What Is Possible and What Is Not 124
什么 是 可能的 和 什么 是 不是 -
哪些是可能的，哪些是不可能的 124

[brˈhaɪnd] [ðə; ði] [brˈjɑ:nd]
BEHIND THE BEYOND
在后面 这 超过
超越背后

[baɪ] [ˈsti:vən] [ˈli:kɒk]
By Stephen Leacock
经过 史蒂芬 利科克
作者：斯蒂芬·利科克

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容
内容

[brˈhaɪnd] [ðə; ði] [brˈjɑ:nd] -
BEHIND THE BEYOND 11
在后面 这 超过 -
幕后故事 11

[fəˈmɪliər] [ˈɪnsɪdənts]
FAMILIAR INCIDENTS
熟悉的 事件
熟悉的事件

[aɪ] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈtɑ:grəfər] -
I . With the Photographer 53
我 . 和 这 摄影师 -
一、与摄影师 53

[i:] .
II .
三 .
三 .

二、

[ðə; ði] ['dentɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] -
The Dentist and the Gas 61
这 牙医 和 这 气体 -

牙医和气体 61

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[maɪ] [lɔ:st] [ɑ:pər'tu:nətɪz] -
My Lost Opportunities 69
我的 丢失的 机会 -

我错失的良机 69

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[maɪ] [ʌn'nɒʊn] [frend] -
My Unknown Friend 74
我的 未知 朋友 -

我的陌生朋友 74

[vi:] . ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑ:rbəz-z] [naɪf] -
V . Under the Barber's Knife 84
V . 在下面 这 理发师 刀 -

V. 理发师的刀下 84

[pə'rizjən] ['pɑ:staimz]
PARISIAN PASTIMES
巴黎人 消遣

巴黎的消遣

[aɪ] . [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'laɪt][,edʒu'keɪ(ə)n] -
I . The Advantages of a Polite Education 93
我 . 这 优势 的 一个 有礼貌的 教育 -

一、礼貌教育的优势 93

[i:] .
II .
三 .
三 .

二、

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] -
The Joys of Philanthropy 104
这 喜悦 的 慈善事业 -

慈善的乐趣 104

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ɪn]['pæris] -
The Simple Life in Paris 117
这 简单的 生活 在 巴黎 -

巴黎的简单生活 117

[,aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [vəəˈsaɪ] -
A Visit to Versailles 129
一个 访问 到 凡尔赛 -

凡尔赛宫之旅 129

[vi:] . [ˈpærɪs][æt; ət] [naɪt] -
V . Paris at Night 143
V . 巴黎 在 夜晚 -

V. 夜幕下的巴黎 143

[ðə; ði] [ˌretroʊˈæktɪv] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌɡɪnz] -
THE RETROACTIVE EXISTENCE OF MR . JUGGINS 159
这 追溯 存在 的 先生 . 贾金斯 -

贾金斯先生的追溯性存在 159

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] -
MAKING A MAGAZINE 169
制作 一个 杂志 -

制作杂志 169

[ˈhoʊməɹ][ænd; ənd] [ˈhʌmbʊɡ] -
HOMER AND HUMBUG 185
荷马 和 骗子 -

荷马与骗子 185

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [ˈproʊlɔːɡ] [ˈfrʌntɪspiːs]
The Prologue Frontispiece
这 序幕 卷首插图

序言卷首插图

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ]
to face page
到 脸 页

到首页

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ˈraɪzɪz] -
The curtain rises 12
这 窗帘 上升 -

帷幕拉开 12

[ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [θɔːt] -
Their expression is stamped with deep thought 28
他们的 表达 是 盖章 和 深的 想法 -

他们脸上带着沉思的神情 28

[hiː; hi] [ˈkɪsɪz] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [ber] [ˈʃoʊldər] -
He kisses her on the bare shoulder 30
他 吻 她 在 这 裸 肩膀 -

他吻了吻她裸露的肩膀 30

[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] -
He takes her in his arms 50
他 需要 她 在 他的 武器 -

他把她抱在怀里 50

" [ɪz][,aɪ 'ti:][,em 'i:] ? " -
" **Is it me ?** " **58**
" 是 它 我 ? " -

“是我吗？”58

[aɪ][dɪd][goʊ] — [aɪ][kept][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] -
I did go — I kept the appointment 66
我 做过 去 — 我 保留 这 预约 -

我确实去了——我赴约了66号。

[hi:; hi] [[ʊʊd] [,em 'i:][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
He showed me a church that I could have bought for a hundred thousand
他 显示 我 一个 教会 那 我 可以 有 买 为了 一个 百 千
-
72
-

他带我看了一座教堂，我本来可以用十万美元买下它。

[aɪ][jæl; jəl][nɔ:t][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][kwɔɪt][soʊ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['klevər] -
I shall not try to be quite so extraordinarily clever 84
我 将 不是 尝试 到 是 相当 所以 非常 聪明的 -

我不会试图表现得如此异常聪明 84

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [maɪ] [feɪs] [hi:; hi] [lʊkt] ['sɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət][,aɪ 'ti:] -
When he reached my face he looked searchingly at it 88
什么时候 他 达到 我的 脸 他 看起来 仔细地 在 它 -

当他走到我脸前时，他仔细地打量着我的脸。88

[ðə; ði]['teɪlər] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] -
The tailor shrugged his shoulders 98
这 裁缝 耸了耸肩 他的 肩膀 -

裁缝耸了耸肩 98

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaiət]['dɪɡnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][held][,em 'i:] -
Something in the quiet dignity of the young man held me 114
某物 在 这 安静的 尊严 的 这 年轻的 男人 握住 我 -

这位年轻人身上那种沉静的尊严深深地吸引了我。114

[ðə; ði][pə'rizjən][dɔ:g] -
The Parisian dog 120
这 巴黎人 狗 -

巴黎狗 120

[ˈpɜ:rsənəli] [aɪ] [pli:d] [ˈɡɪlti] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] -
Personally I plead guilty to something of the same spirit 142
亲自 我 恳求 有罪的 到 某物 的 这 相同的 精神 -

就我个人而言，我承认犯有类似罪行 142

[ðə; ði]['leɪdi:z] [feɪs] [ɪz] [ə'ɡloʊ] [wɪð; wɪθ]['mɔ:ərəl][ɪn'θu:ziæzəm] -
The lady's face is aglow with moral enthusiasm 146
这 女士的 脸 是 闪耀 和 道德 热情 -

这位女士的脸上洋溢着道德上的热情 146

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] ['eldərli] [mæn] -
Meanwhile he had become a quaint - looking elderly man 166
同时 他 有 变得 一个 古雅 - 寻找 老年 男人 -

与此同时，他已变成了一位相貌古雅的老人。166

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][loʊ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:θər] [stæmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] -
With all the low cunning of an author stamped on his features 174
和 全部 这 低的 狡猾 的 一个 作者 盖章 在 他的 特征 -

他脸上刻满了作家特有的卑劣狡诈 174

[æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ]
ADVENTURERS OF THE FAR NORTH
冒险者 的 这 远的 北

极北冒险家

[ə; eɪ][ˈkra:nɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsi:z]
A Chronicle of the Frozen Seas
一个 编年史 的 这 冷冻 海域

冰封海洋编年史

[baɪ] [ˈsti:vən] [ˈli:kɔk]
By Stephen Leacock
经过 史蒂芬 利科克

作者： 斯蒂芬·利科克

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [greɪt] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [ˈnævə,geɪtɜ-z] [wʌn]
I . THE GREAT ELIZABETHAN NAVIGATORS 1
我 . 这 伟大的 伊丽莎白时代 导航员 1

一、 伊丽莎白时代的伟大航海家们 1

[i:] . [hɜ:nz] [ˈoʊvərlænd] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈoʊʃ(ə)n] -
II . HEARNE'S OVERLAND JOURNEY TO THE NORTHERN OCEAN 34
二 . 赫恩的 陆路 旅行 到 这 北方 海洋 -

二、 赫恩的北洋陆路之旅 34

[aɪˈaɪaɪ] . [məˈkenzi] [dɪˈsendz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] -
III . MACKENZIE DESCENDS THE GREAT RIVER OF THE NORTH 70
三、 . 麦肯齐 下降 这 伟大的 河 的 这 北 -

三、 麦肯齐沿北方大河而下 70

[aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈfræŋklɪn] -
THE MEMORABLE EXPLOITS OF SIR JOHN FRANKLIN 89
这 难忘 漏洞 的 先生 约翰 富兰克林 -

约翰·富兰克林爵士的传奇事迹 89

[vi:] . [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ˈfræŋklənz] [fɜ:t] -
V . THE TRAGEDY OF FRANKLIN'S FATE 112
V . 这 悲剧 的 富兰克林的 命运 -

五、 富兰克林的悲剧命运 112

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [ˈepɪlɔ:g] .
VI . EPILOGUE .
六年级 . 结语 .

六、 尾声。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] -
THE CONQUEST OF THE POLE 136
这 征服 的 这 极 -

征服极地 136

[ˌbɪbliəˈɡræfɪkl]	[noʊt]	-
BIBLIOGRAPHICAL	NOTE	147
书目	笔记	-

参考文献注释 147

[ˈɪndeks]	-
INDEX	149
指数	-

索引 149

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

